



## The voices of a distant star

história MAKOTO SHINKAI arte MIZU SAHARA

volume único

## ÍNDICE

capítulo 1	00
capítulo 2	04
capítulo 3	073
capítulo 4	09
capítulo 5	117
capítulo 6	145
capítulo 7	16
capítulo 8	18
capítulo 9	199
capítulo 10	217

tradução JAE HŴ

preparação de texto BEATRIZ BERTO letras DIEGO M. RODEGUERO edição e adaptação BETH KODAMA EU TENHO SAUDADE DE VÁRIAS COISAS.

DAS NUVENS DE VERÃO E DA CHUVA GELADA.

DO AROMA DO VENTO DE OUTONO E DA MACIEZ DA TERRA NA PRIMAVERA.

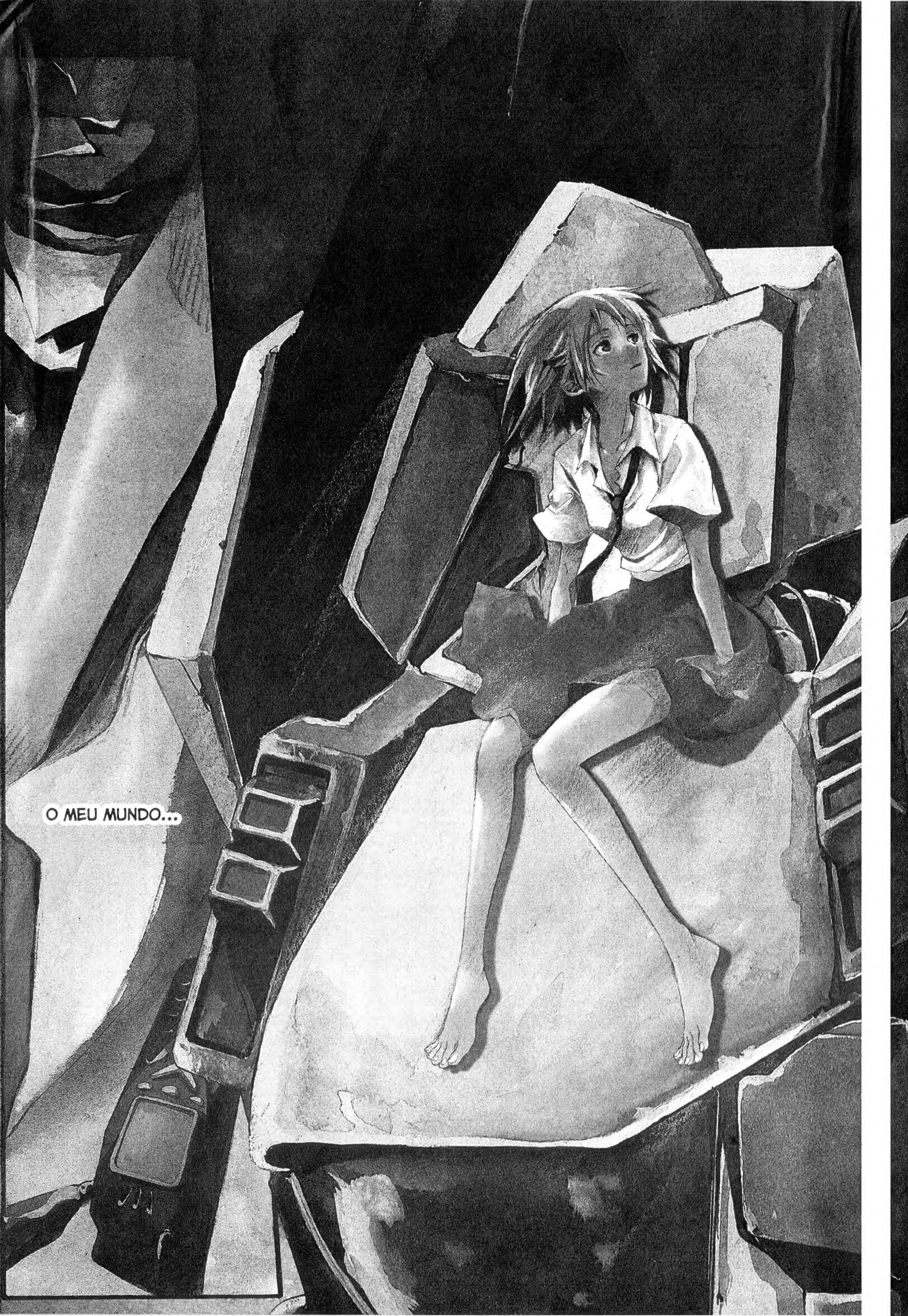
DA SENSAÇÃO DE CONFORTO AO ENCONTRAR UMA LOJA DE CONVENIÊNCIA ABERTA NO MEIO DA NOITE.

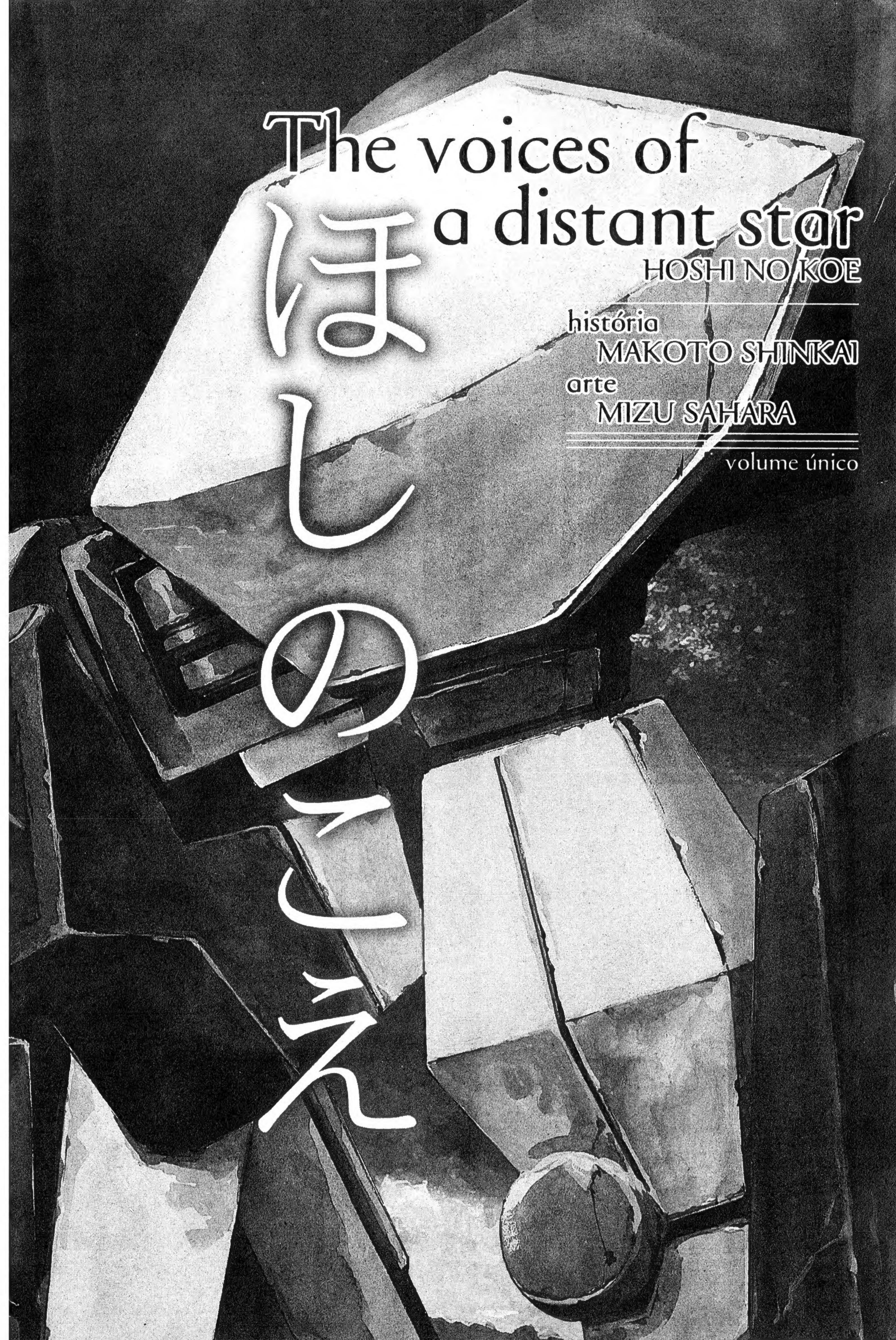
DO AR FRESCO NO CAMINHO DE VOLTA PARA CASA DEPOIS DA AULA.

DO CHEIRO DO APAGADOR DO QUADRO NEGRO.

EU SEMPRE QUIS COMPARTILHAR ESSAS SENSAÇÕES COM VOCÊ.





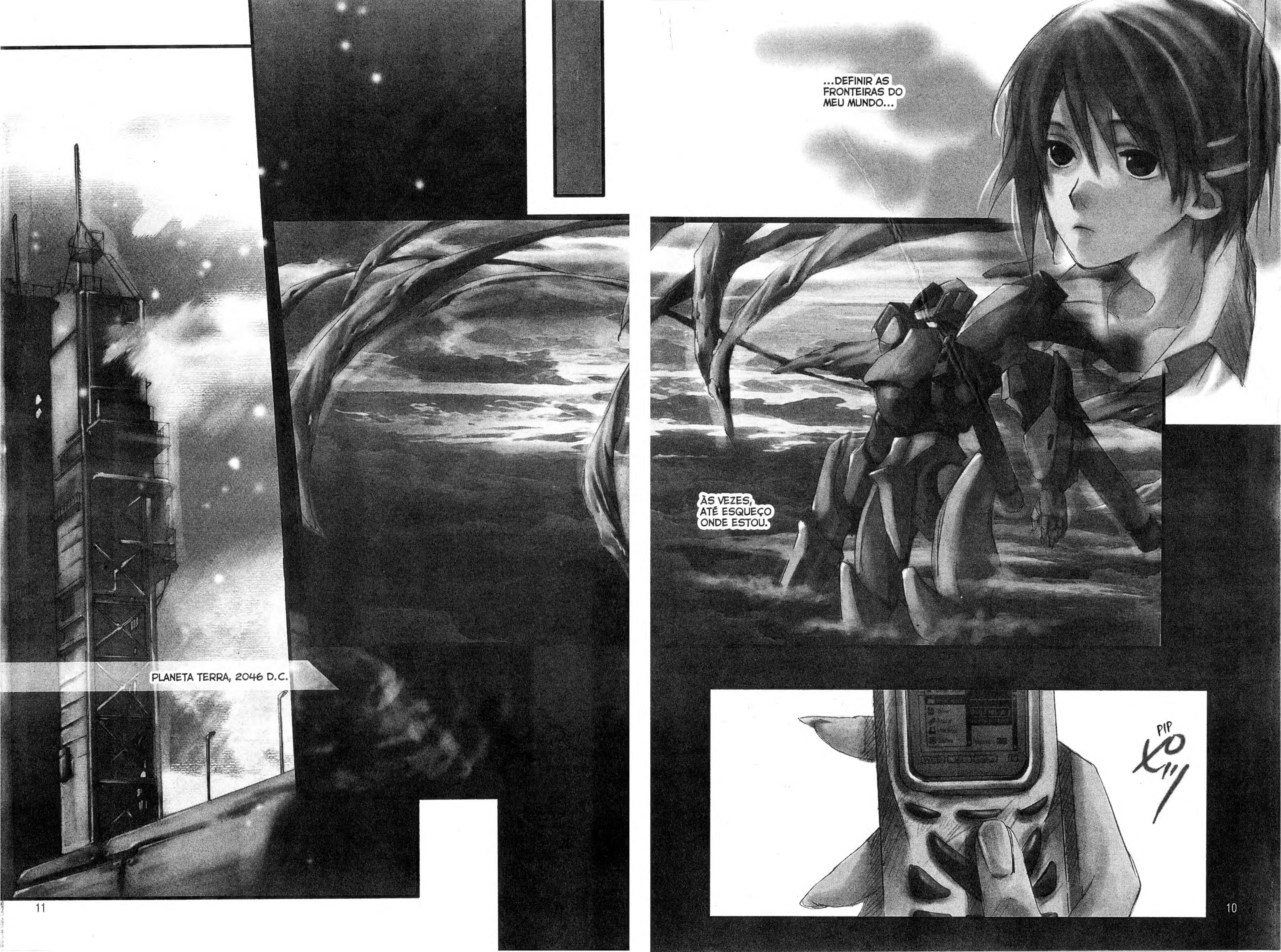




...CONFORME A DISTÂNCIA ENTRE NOS DOIS AUMENTA...

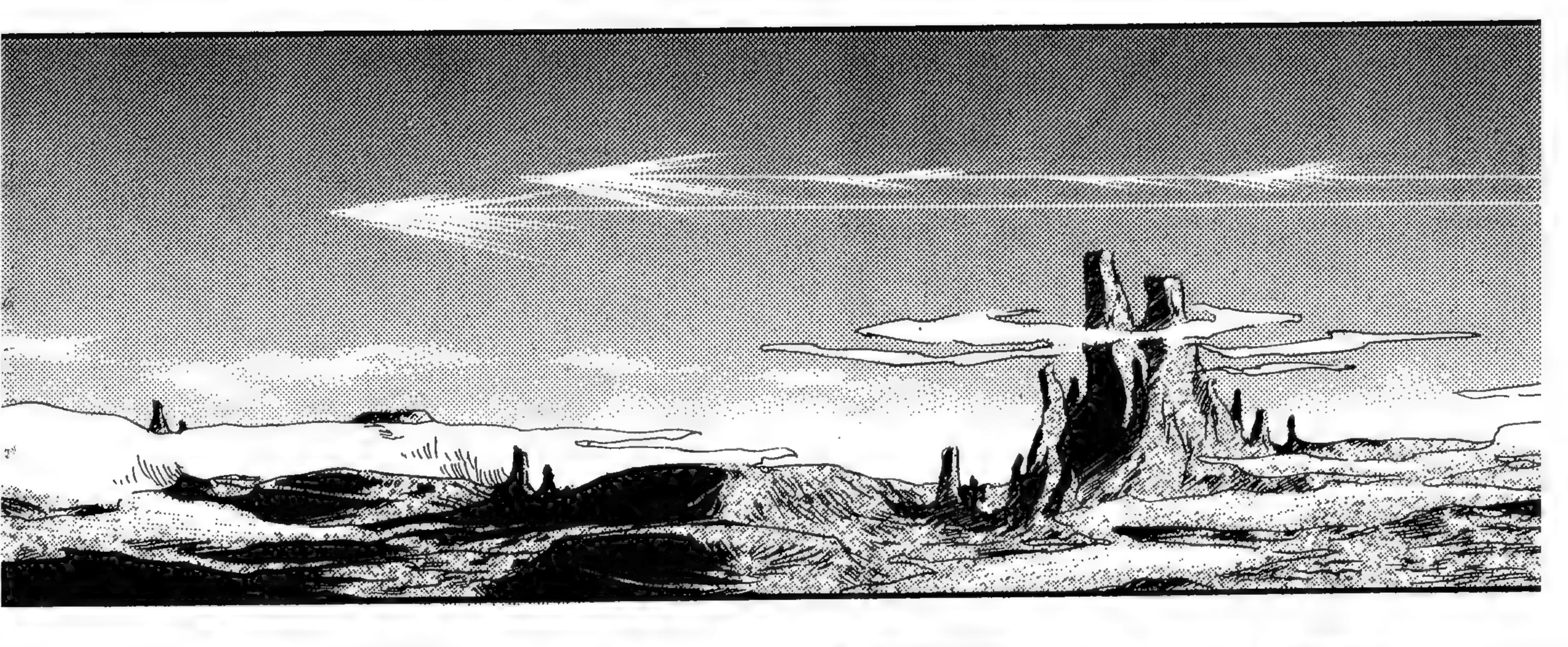


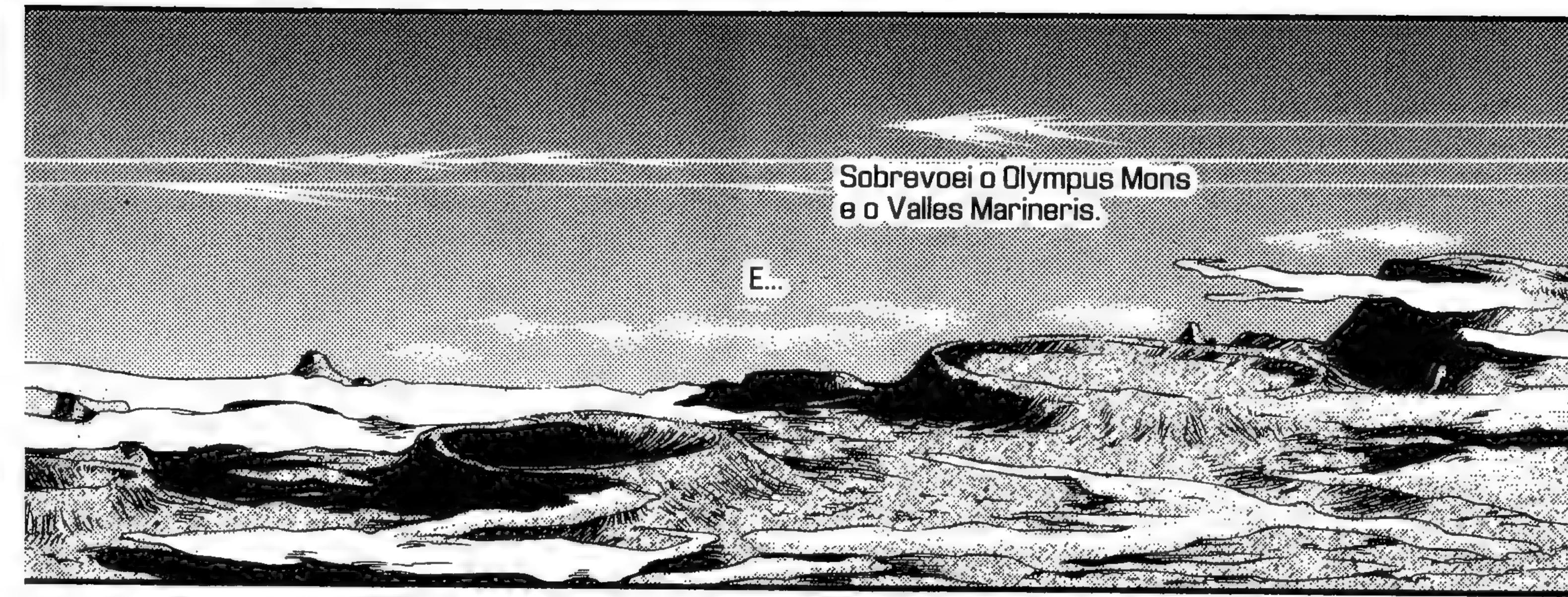




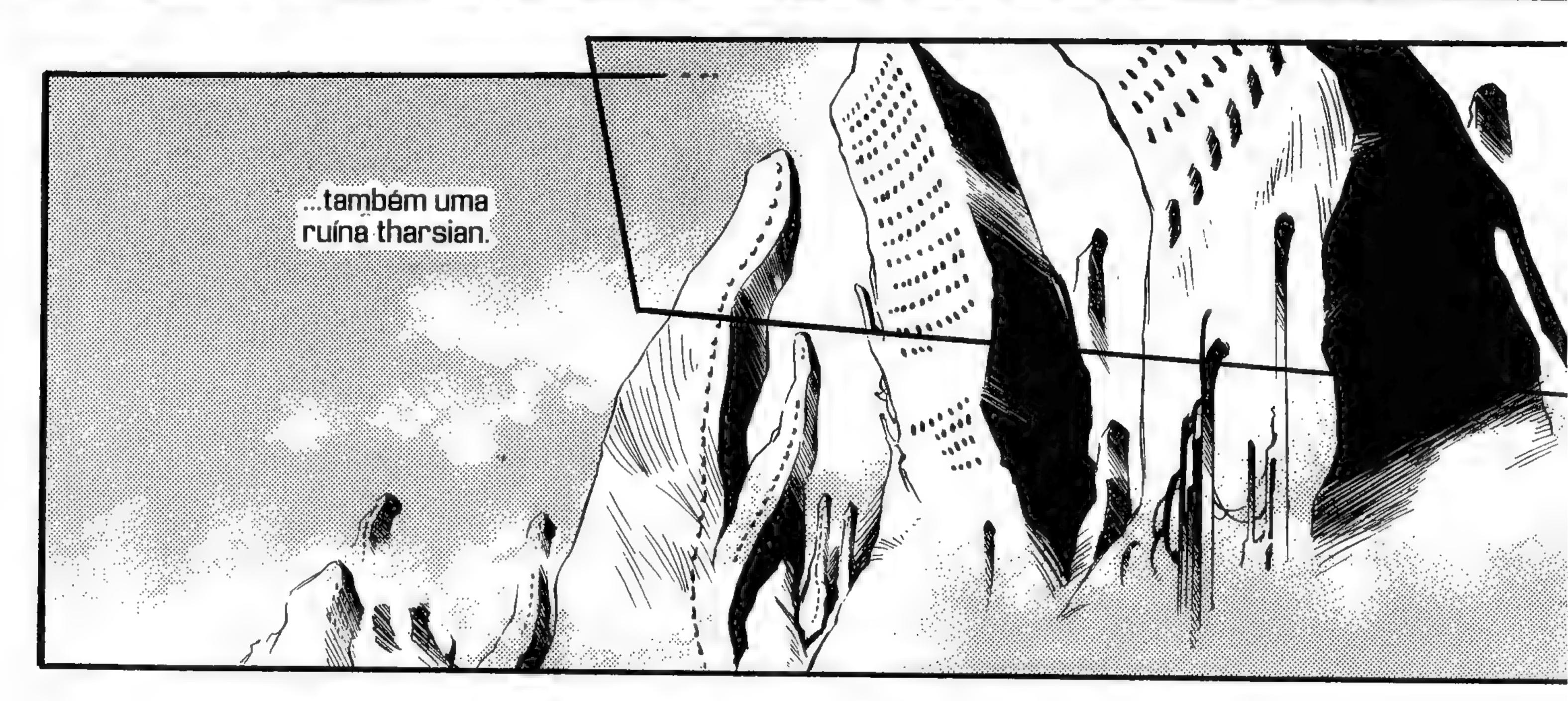


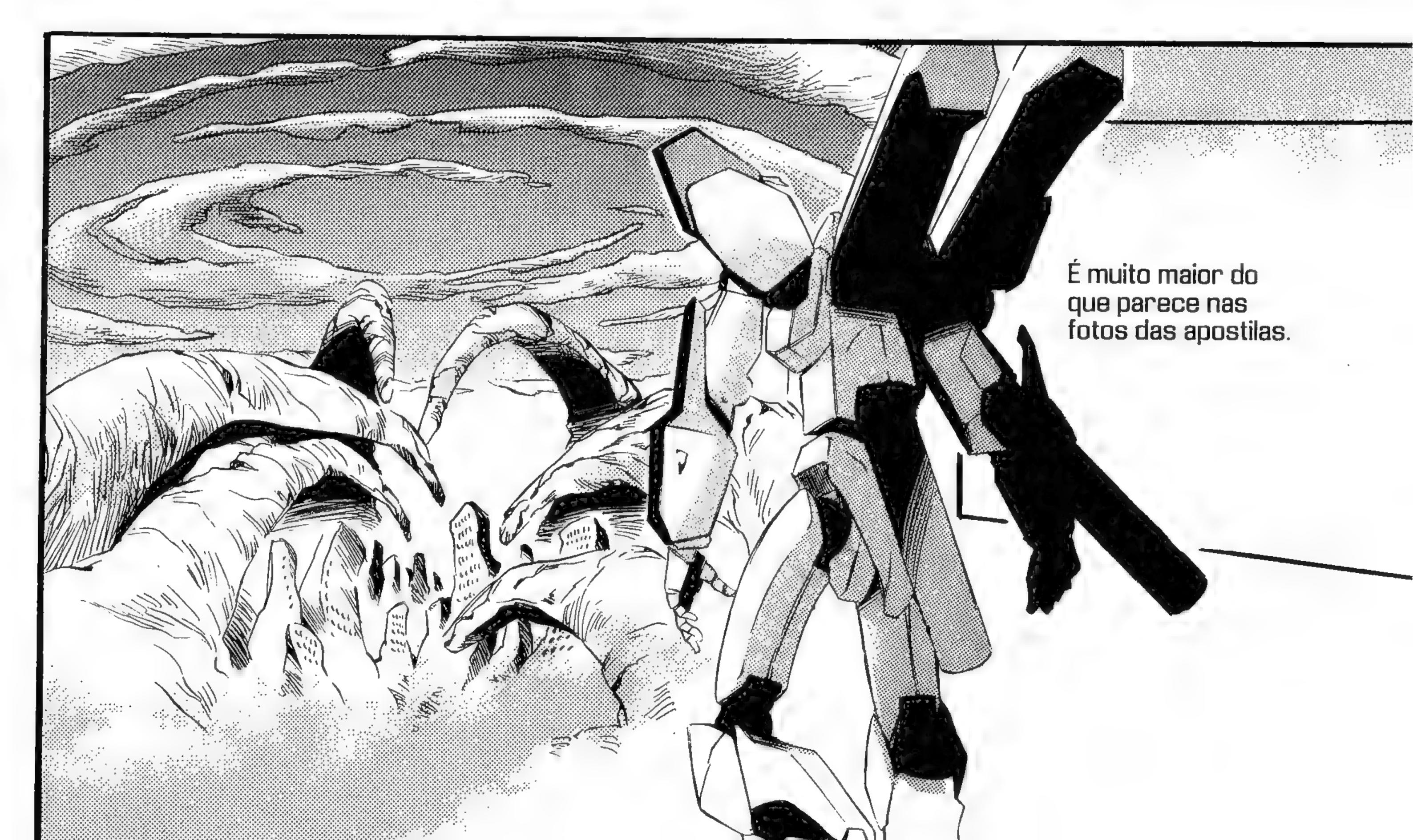
































DIZEM QUE AS FORÇAS ESPACIAIS DAS NAÇÕES UNIDAS TÊM UM SUPERCOMPUTADOR QUE SELECIONA ALEATORIAMENTE AS PESSOAS PARA CADA MISSÃO.













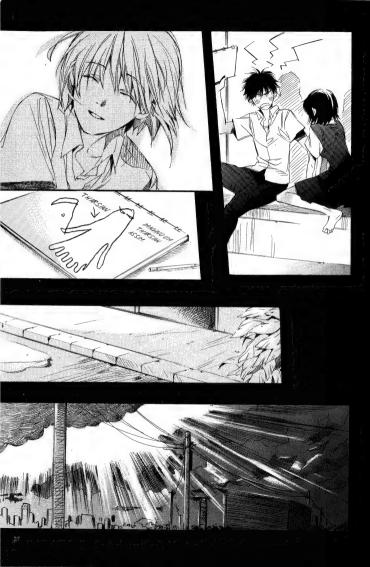


















"EU VOU PILOTAR AQUILO..."











\*MUITOS DOS RECRUTAS NÃO ESPERAM TODO O TEMPO QUE DÃO DE DIREITO E VÃO LOGO PARA O EXÉRCITO, TALVEZ POR CURIOSIDADE OU ORGULHO, MAS A NAGAMINE ESPEROU. ELA FOI MESMO UMA EXCEÇÃO..."











SORTUDA, UMA OVA...

























(\*) COLÉGIO JOUHOKU































































































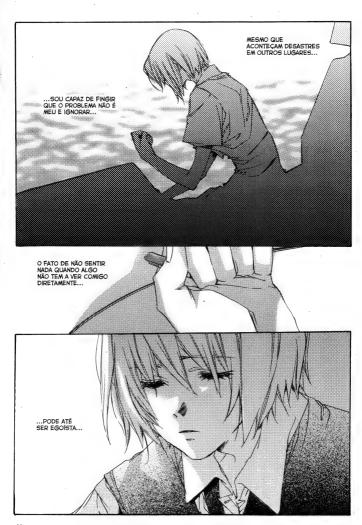


... NÃO QUERO QUE NADA...



...DESTRUA O MUNDO A QUE EU PERTENCIA.















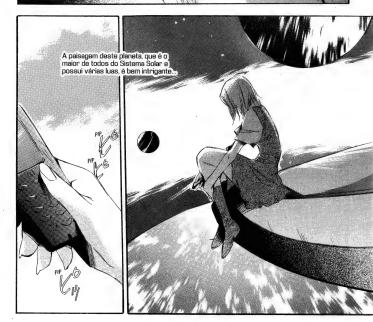








Eu não me canso de observar as nuvens de Júpiter.



















































## CAPÍTULO 4 HOSHI NO KOE

The voices of a distant star

































BEM, UMA OVA



O PRIMEIRO ESEMESTRE DO MEU PRIMEIRO ANO DO COLEGIAL PASSOU ENQUANTO EU E A NAGAMINE TROCAVAMOS MENSAGENS...





















...ESPERAR PELAS MENSAGENS DA NAGAMINE...











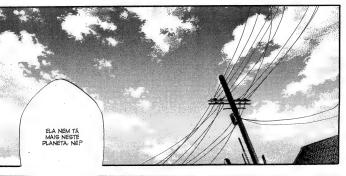










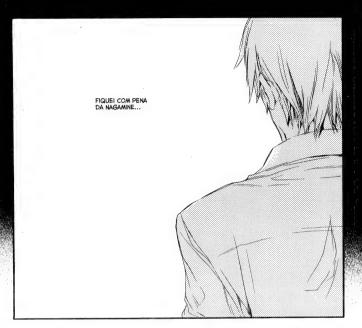




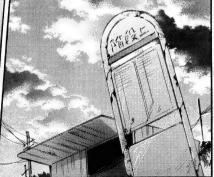


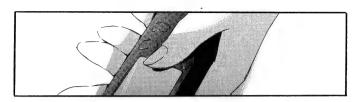




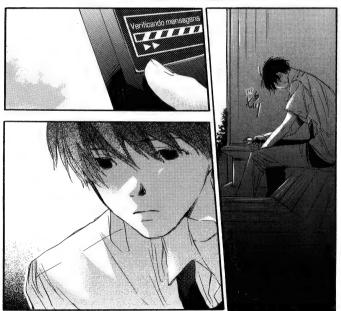






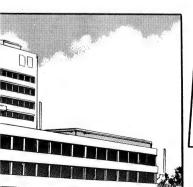
































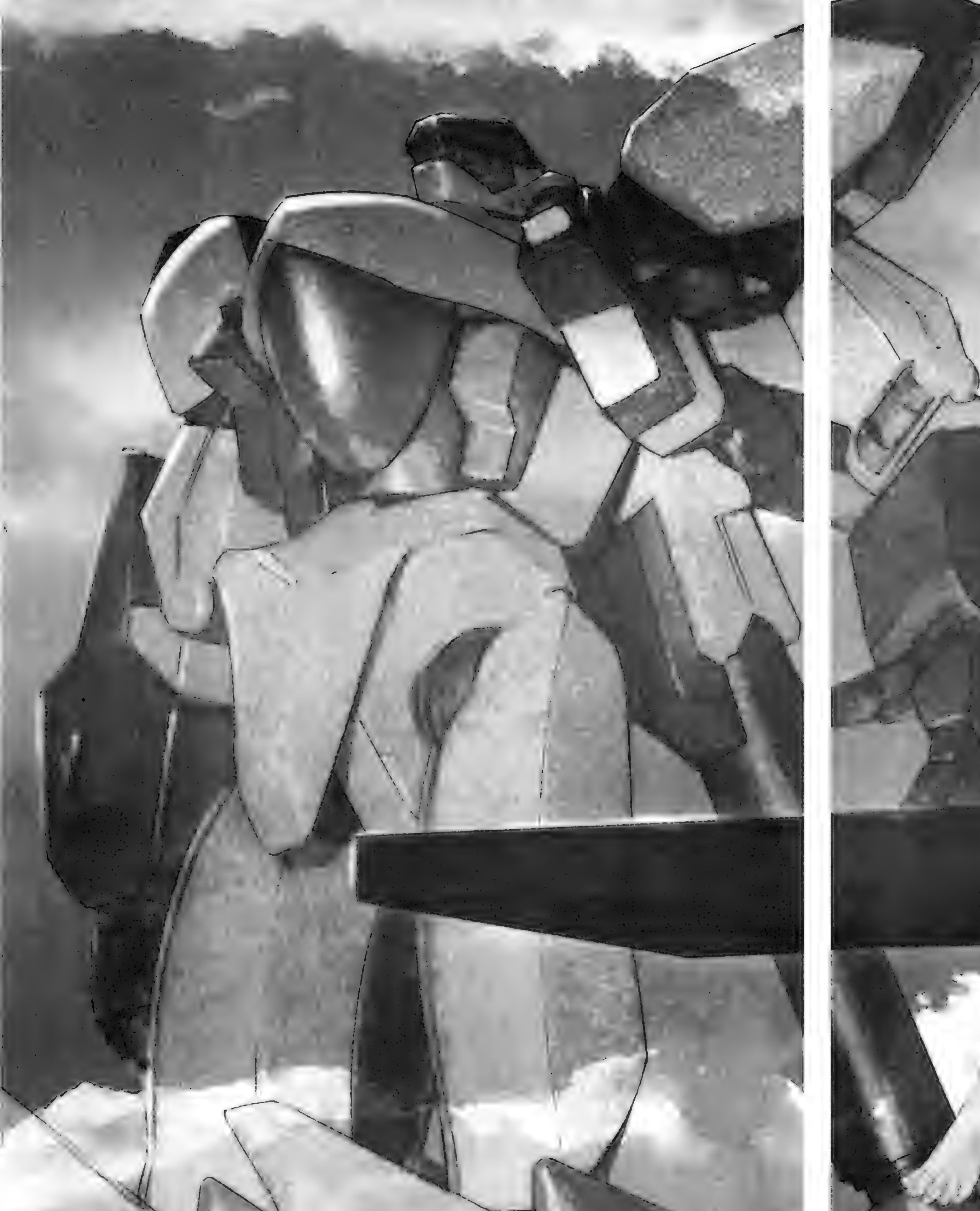


















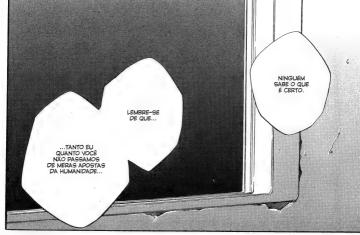












































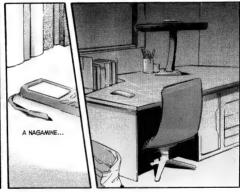






































CAPITULO 6
HOSHI NO KOE
The voices of a distant star







































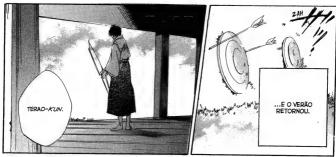






## CAPÍTULO 7 HOSHI NO KOE The voices of a distant star



































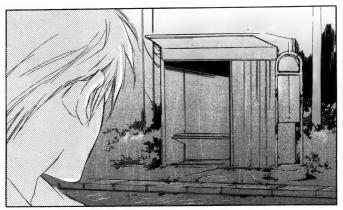






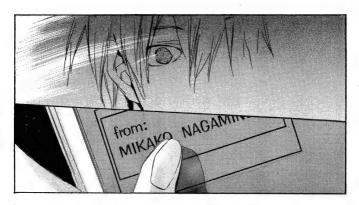






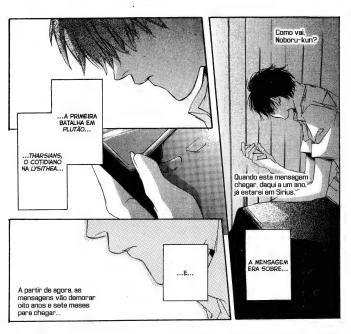


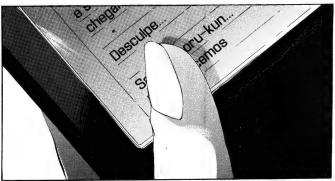






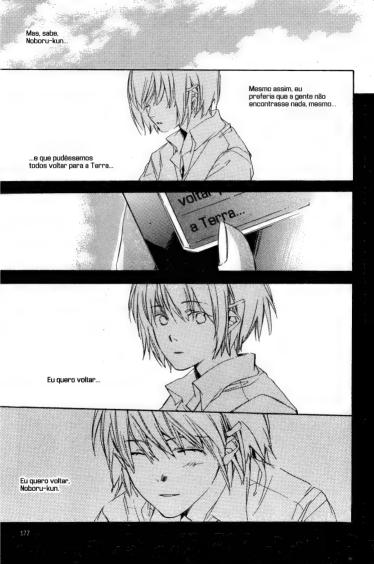






























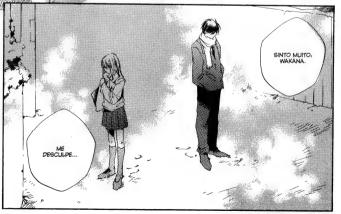


































AS
PESSOAS
PROCURAM
CONHECIMENTO,
MAS TALVEZ NÃO
COMPREENDAM
O VERDADEIRO
SIGNIFICADO
DISSO...

QUANDO DUAS
CULTURAS DIFERENTES
ENTRAM EM CONTATO,
É PRATICAMENTE
IMPOSET EVITAR
UM CONFLITO
ENTRE ELAS.

















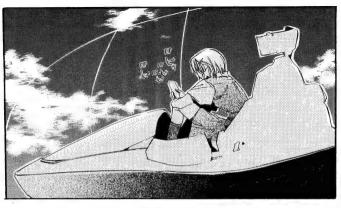


TODAS
AS UNIDADES,
CONTINUEM COM
A OPERAÇÃO DE
RECONHECIMENTO.

ATÉ O
MOMENTO,
NÃO FOI
ENCONTRADO
NENHUM
VESTIGIO DE
PRESENÇA
THARSIAN.

CAPÍTULO 9 HOSHI NO KOE

The voices of a distant star





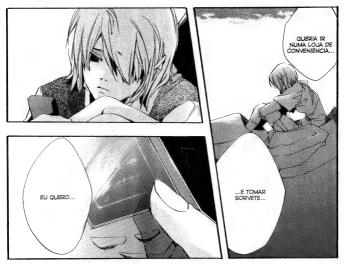












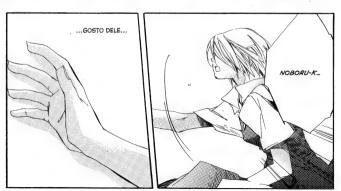








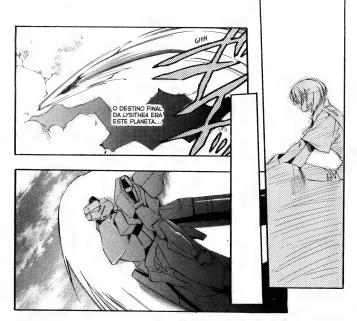




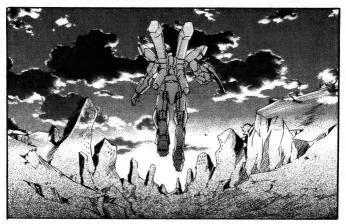






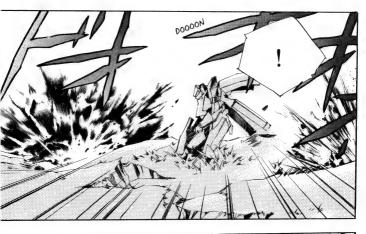














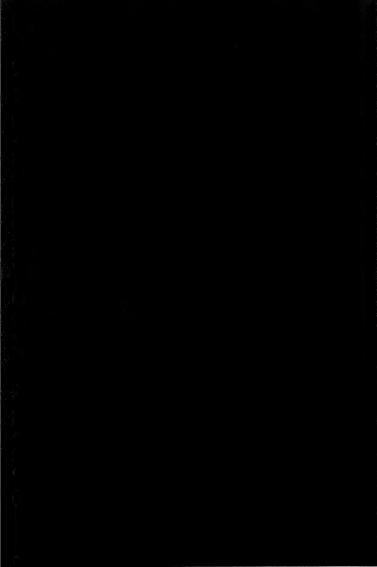








...gostando muito, muito mesmo, de você, Noboru-kun.



# **GLOSSÁRIO**

...-CHAN: Do japonês, terminação que revela um tratamento extremamente íntimo, carinhoso e infantil, reservado a meninas, crianças, ou para compor apelidos.

...-KUN: Do japonês, tratamento respeitoso equivalente a "san", próprio para meninos.

...-SAMA: Do japonês, "vossa senhoria". Tratamento de respeito extremo, evidencia diferença hierárquica.

...-SAN: Do japonês, "senhor(a)", "senhorita". Tratamento usado quando não se tem intimidade.

AGHARTA: Nome de uma cidade ou civilização que supostamente existiria no camadas inferiores da Terra; no começo do século XX, no entanto, a ideia de que poderia existir vida embaixo da crosta terrestre foi abandonada. Em "Hoshi no Koe". Agharta é o quarto planeta do sistema Sirius (ver nota neste glossário).

ANO-LUZ: Distância que a luz percorre em um ano terrestre. A velocidade da luz no vácuo é próxima de 300 mil quilômetros por segundo; em um ano, ela viaia aproximadamente 9.5 trilhões de quilômetros.

**ARQUEARIA:** Esporte olímpico, cujo nome oficial é Tiro com Arco, em que se usam arcos de diversos tamanhos para atirar flechas contra um alvo.

CINTURÁO DE KUIPER: Região do Sistema Solar além da órbita de Netuno, distante entre 30 e 55 U.A. (ver nota neste glossário) do Sol, composta por milhares de pequenos corpos celestes, entre asteroides, comelas e planetas-anões, como Plutão.

DOBRA ESPACIAL: Teoria proposta por muitos trabalhos de ficção científica, popularizada pela série original "Jornada nas Estrelas" (1966), que permitiria que uma espaçonave viajasse à velocidade superior à da luz, algo considerado impossível pela Teoria da Relatividade. Com a Dobra Espacial, o objeto não viajaria de fato mais rápido do que a luz; o espaço à sua frente seria "comprimido", tornando possível atravessá-lo como se a distância fosse menor — em outras palavras, o espaço seria "dobrado" como uma folha de papel atê que duas pontas se fornassem quase a diacentes.

EUROPA: Uma das quatro luas (as outras são lo, Ganimedes e Calisto) descobertas por Galileu Galilei (1564-1642) ao redor de Júpiter – o planeta tem outras 59 luas menores. Europa é um pouco menor do que a Lua da Terra, tem uma fina atmosfera de oxigênio e a superfície totalmente congelada. Astrônomos acreditam na hipótese de que exista um oceano líquido abaixo da superfície, possivelmente mantido aquecido pelo calor do núcleo da lua, o que toma Europa, ao lado de Marte (ver nota neste glossário), uma forte candidata a ter vida extraterrestre.

HYPERDRIVE: Do inglês, pode ser adaptado para "hipermotor" ou "hiperimpulso", é conhecido por seu uso nos filmes da série "Guerra nas Estrelas" (EUA/1978-2005) e outras obras de ficção científica. É um dispositivo de propulsão capaz de alcançar velocidade superior à da luz, seja pelo uso de uma Dobra Espacial (ver nota neste glossáro) ou viajando através de uma dimensão externa ao universo, onde a Relatividade não se aplica — no caso de "Guerra nas Estrelas", o "hiperespaço". Em "Hoshi no Koe", o hyperdrive permite tanto viagens próximas à velocidade da luz quanto a entrada em uma Shortcut Anchor (ver nota neste glossário).

JÚPITER: O quinto planeta do Sistema Solar e também o maior, com 2,5 vezes a massa de todos os outros planetas combinados. Seu nome é o mesmo do deus romano Júpiter, rei dos deuses. O planeta é um "gigante gasoso", ou seja, ñão é composto primariamente por matéria sólida, mas por gás. Sua atmosfera é violenta, com tempestades constantes, mas suas imensas faixas de nuvens coloridas, visiveis da Terra, permanecem relativamente estáveis. Júpiter tem 63 luas: lo, Europa (ver nota neste glossário), Ganimedes e Calisto, as quatro maiores, também têm nomes de personagens da mitologia romana — amantes de Júpiter.

KENDÓ: Arte marcial japonesa desenvolvida a partir das técnicas de combate com espadas dos samurais do Japão feudal, é praticada com espada de bambu e armadura. "Men" é um dos golpes reconhecidos, em que um lutador golpeia o topo ou os lados da cabeça do adversário.

KOUHAI: Do japonês, "calouro". É utilizado em escolas e locais de trabalho ao se referir a alunos ou funcionários que ingressaram posteriormente no grupo.

LYSITHEA: Uma pequena lua de Júpiter batizada com o nome de uma personagem da mitologia grega. Em "Hoshi no Koe", é uma das primeiras espaçonaves da Terra dotadas de hyperdrive (ver nota neste glossário).

**MARTE:** Quarto planeta do Sistema Solar, é o mais similar à Terra. Sua atmosfera é quase toda composta

por dióxido de carbono; a geologia indica que podem ter existido rios e oceanos por todo o planeta, e sondas espaciais descobriram gelo sob sua superfície. Isso faz de Marte, ao lado de Europa, lua de Júpiter, um forte candidato a abrigar vida extraterrestre. Em Marte estão o Olympus Mons, o Valles Marineris e o Planalto Tharsis (ver notas neste glossário).

NUVEM DE OORT: Um conjunto de cometas, asteroides e outros fragmentos de corpos celestes que provavelmente cerca o Sistema Solar, além do Cinturão de Kuiper (ver termo neste glossário), a até 50 mil U.A. (quase um ano-luz; ver termos neste glossário) do Sol.

**OLYMPUS MONS:** Do Latim, "Monte Olimpo". É o maior vulcão e montanha do Sistema Solar, em Marte, com quase três vezes a altura do Monte Everest. Na mitologia grega, é a morada dos deuses.

ONU: Organização das Nações Unidas. É uma organização internacional formada em 1945, logo após o término da Segunda Guerra Mundial, para facilitar o diálogo e a cooperação entre os países e garantir o desenvolvimento econômico, a segurança internacional e os direitos humanos em todo o mundo. Os atuais 192 países membros representam quase todas as nações soberanas do planeta. A ONÚ tem diversas organizações subsidiárias voltadas para fins específicos, como a Organização Mundial de Saúde (OMS), o Fundo das Nações Unidas para as Crianças (UNICEF, sigla em inglês) e o Fundo Monetário Internacional (FMI). Em "Hoshi no Koe", as Nações Unidas contam também com as Forças Espaciais.

PLUTÃO: Um planeta-anão no Cinturão de Kuiper, considerado até 2006 o nono e menor planeta do Sistema Solar. Plutão é menor do que a Lua da Terra.

ROSA KATO: Atriz e modelo nascida em Nápoles, Itália, e criada no Japão a partir dos cinco anos; é filha de mãe japonesa e pai italiano.

SIRIUS: Sistema estelar binário a 8,6 anos-luz da Terra. Sirius A, a estrela principal, é a mais brilhante no céu de nosso planeta, depois do Sol; Sirius de uma anā-branca e não pode ser vista a olho nu. Ainda não se sabe se Sirius possui planetas. Em "Hoshi no Koe", possui pelo menos quatro, sendo Agartha (ver termo neste glossário) o quarto.

SHORTCUT ANCHOR: Do inglês, "âncora de atalho". Em "Hoshi no Koe", são pontos de entrada de uma rede de "wormholes" artificiais criada pelos tharsians, da qual os humanos ainda conhecem muito

pouco. "Wormholes", do inglês, "buracos de minhoca", são fenômenos teóricos que apareceriam naturalmente no universo ligando dois pontos distantes, atravessando-o, seria possível chegar quase instantaneamente na outra ponta (ver "Dobra Espacial" neste glossário).

THARSIANS: Seres extraterrestres de "Hoshi no Koe", recebem esse nome porque o primeiro sinal de sua existência foi uma grande ruína encontrada no Planalto Tharsis, em Marte.

TRACER: Do inglês, "rastreador". Em "Hoshi no Koe", robô humanoide desenvolvido em 2044 pela Força Espacial da ONU para ser uma arma anti-tharsian. É equipado com mísseis, metralhadoras e uma espada. O nome significa que o robô rastreia tanto os movimentos do piloto quanto os sinais deixados pelos tharsians.

U.A.: Unidade Astronômica.É a distância mediana da Terra ao Sol ao longo da translação. Corresponde a aproximadamente 150 milhões de quilômetros. Um ano-luz tem pouco mais de 63 mil U.A.

VALLES MARINERIS: Do latim, "Vales de Mariner", batizados em homenagem à sonda orbital Mariner 9, que os descobriu em 1971. Os vales ficam ao leste do Planalto Tharsis e formam o maior canyon do Sistema Solar, com 4 mil Km de extensão, 200 Km de largura e até 7 Km de profundidade.

SISTEMA ESCOLAR JAPONÉS: No Japão, a vida escolar é formada por "shogakkou" (dos 7 aos 12 anos de idade), "chugakkou" (dos 13 aos 15) e "koukou" (dos 16 aos 18); os termos foram adaptados para o antigo sistema escolar brasileiro, que tem divisão similar (primário, ginasial, colegial). É comum que os alunos. ao passar do chuqakkou ao koukou, disputem yagas nos melhores colégios por um sistema de seleção semelhante ao vestibular (como ocorre em algumas escolas técnicas no Brasil); essa seleção foi adaptada para "vestibulinho". DILATAÇÃO TEMPORAL: De acordo com a Teoria da Relatividade, de forma bastante simplificada, o tempo passa de forma diferente para um objeto estacionário e para outro viajando à velocidade próxima à da luz (pela mesma teoria, viagens a velocidade da luz ou superior são impossíveis). Em "Hoshi no Koe", a Lysithea viaja tanto à velocidade próxima à da luz quanto superior (na Dobra Espacial). Por isso, o tempo para seus tripulantes passa mais devagar do que para as pessoas na Terra.

# 2010 checklist

#### 100% MORANGO #7

- DE MIZUKI KAWASHITA
- ROMANCE / COMÉDIA FORM, 13,7 X 20 CM R\$ 9,90 - 19 VOL., COMPLETO - 192 PÁGINAS - MENSAL

#### BERSERK #64 - DE KENTARO MIURA

- TERROR / ADULTO - FORM, 13 X 18 CM - R\$ 5,90 - 76 VOL., CONTINUA - 112 PÁGINAS - MENSAL

### **BLACK BIRD #4**

- DE KANOKO SAKURAKOUJI
- ROMANCE / COMÉDIA FORM, 13,7 X 20 CM R\$ 9,90 - 11 VOL., CONTINUA - 192 PÁGINAS - BIMESTR

# **BRAVE10 #3**

- DE KAIRI SHIMOTSUKI
- AVENTURA / FANTASIA FORM, 13 X 18 CM R\$ 9,90 - 6 VOL., CONTINUA - 208 PÁGINAS - BIMESTR

# ELFEN LIED #7

- DE LYNN OKAMOTO
- TERROR / ADULTO FORM, 13,7 X 20 CM R\$ 9,90 - 12 VOL., COMPLETO - 224 PÁGINAS - MENSAL

# AS ESTRELAS CANTAM #3

- DE NATSUKI TAKAYA
- DRAMA / ROMANCE FORM, 11,4 X 17,7 CM R\$ 9,90 - 5 VOL., CONTINUA - 192 PÁGINAS - BIMESTR.

### **EUREKA SEVEN #5**

- DE ESTÚDIO BONES, JINSEI KATAOKA E KAZUMA KONDOU
- AVENTURA / MECHA FORM, 13 X 18 CM R\$ 9,90 6 VOL., COMPLETO 200 PÁGINAS BIMESTR.

# GUIN SAGA #4

- DE KAORU KURIMOTO E HAJIME SAWADA
- AVENTURA / FANTASIA FORM. 13 X 18 CM R\$ 9,90 – 5 VOL., CONTINUA – 160 PÁGINAS – BIMESTR

# KEKKAISHI #6 - DE YELLOW TANABE

– AVENTURA / FANTASIA – FORM, 13,7 X 20 CM – R\$ 9,90 – 28 VOL., CONTINUA – 200 PÁGINAS – MENSAL

# NARUTO #43

- DE MASASHI KISHIMOTO
- AVENTURA / FANTASIA FORM, 13,7 X 20 CM R\$ 9,90 – 50 VOL., CONTINUA – 248 PÁGINAS – MENSAI

#### NARUTO POCKET #7

- DE MASASHI KISHIMOTO
- AVENTURA / FANTASIA FORM, 11,4 X 17,7 CM R\$ 8,50 - 50 VOL., CONTINUA - 192 PÁGINAS - MENSAI

# **ROCKIN' HEAVEN #3**

- DE MAYU SAKAI - COMÉDIA / ROMANCE - FORM, 13,7 X 20 CM
- 8 VOL., COMPLETO 200 PÁGINAS BIMESTR.

# TOKYO MEW MEW #2

- DE MIA IKUMI E REIKO YOSHIDA
- AVENTURA / FANTASIA FORM, 13,7 X 20 CM R\$ 9,90 - 7 VOL., COMPLETO - 192 PÁGINAS - MENSAI
  - OL., COMPLETO 192 PÁGINAS MENSAL





- R\$ 9 90











#### HOSHI NO KOE - THE VOICES OF A DISTANT STAR

© 2005 Makoto Shinkai • CW • Mizu Sahara.

First published in Japan in 2005 by Kodansha Ltd., Tokyo. Publication rights for this Brazilian edition arranged through Kodansha Ltd., Tokyo.

Para a edição brasileira © 2010 Panini Brasil Ltda. Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial desta obra sem a prévia autorização dos editores.

#### PANINI GROUP

Diretor de Publicações: Marco M. Lupoi. Coordenadora de Publicações: Montserrat Samón. PANINI BRASIL LTDA

Diretor-Presidente: José Eduardo Severo Martins: Diretor Administrativo e Financeiro: Roberto Augusto Bezerra: Diretor Comercial e Marketing: Márcio Borges; Diretor de Operações e Editorial: Ivam Ataíde Faria; Gerente de Publicações: Érico Rosa; Coordenador de Marketing: Marcelo da Silva;

> Consultor de Assinaturas: Rogério Onuma. PRODUÇÃO EDITORIAL MYTHOS EDITORA LTDA

> Diretores: Dorival Vitor Lopes e Helcio de Carvalho

Elza Keiko / Editora: Beth Kodama / Tradutor: Jae HW / Revisão: Fati Gomes / Assistentes Editoriais: Débora Kamogawa, Diego Rodeguero, Felippe Barbieri e Gabriela Kato / Arte: Altair Sampaio, Caio Lopes, Denise Araujo, Joel Dias, Júlio Nogueira, Marcos da Silva, Maurício Wallace e Thiago Hara / Coordenador de Produção: Ailton Alípio Assistente de Produção: Sílvia Lucena.

CEP 05458-001, (manga@panini.com.br).

IMPRESSÃO Gráfica Cunha-Facchini Ltda.

DISTRIBUIDOR NACIONAL

FC Comercial e Distribuidora S/A, R. Teodoro da Silva, 907, Rio de Janeiro-RJ, CEP 20563-900, Tel: (21) 2195-3200.

PANINI BRASIL LTDA

Barueri-SP, CEP 06460-090 / PUBLICIDADE Rifs Comunicação: Iracema Vieira, (comercial@rifs.com.br) Tel: (11) 3062-0961, 3088-6738, www.publipanini.com.br / ASSESSORIA DE COMUNICAÇÃO: Litera, (imprensa.panini@litera.com.br).

**OUTROS TÍTULOS** Tel: (11) 4133-0199, Fax: (11) 4133-0190, (atendimento.cliente@panini.com.br).

LANCAMENTO: novembro/2010

530498100001 THE VOICES OF A DISTANT STAR é uma publicação da Panini Brasil Ltda.

Visite: www.paninicomics.com.br



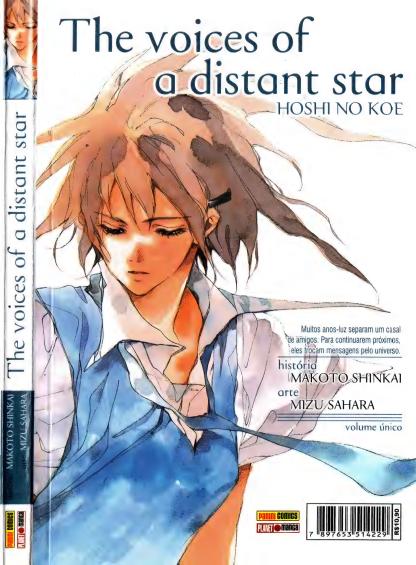
# ATENÇÃO

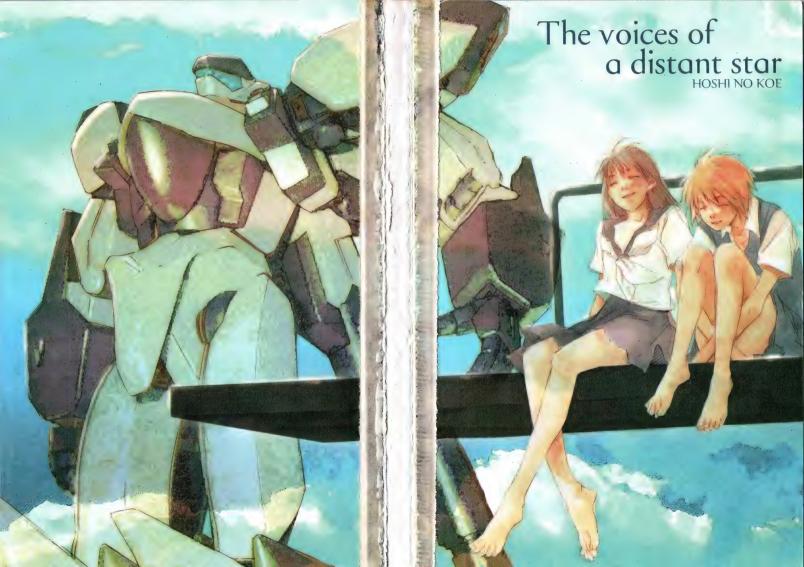
THE VOICES OF A DISTANT STAR é publicado no sentido oriental de leitura, igual à edição original japonesa. Portanto, o início da edição fica onde normalmente seria o fim, do outro lado. Para ler os balões, siga a ordem de leitura de cima para baixo e da direita para a esquerda, conforme este exemplo.



BOA LEITURA!









CAPÍTULO 10
HOSHI NO KOE
The voices of a distant star



























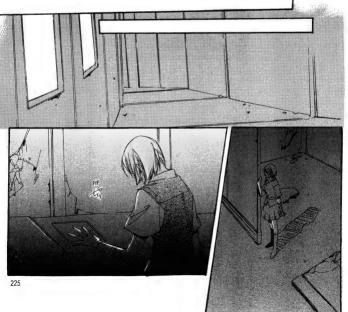


















## No:0086

HISA

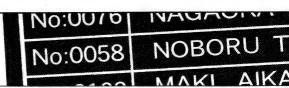
E VERDADE...





















DO AROMA DO VENTO DE OUTONO...











...QUIS COMPARTILHAR ESSAS SENSAÇÕES COM VOCÊ...





## ALGO PARECIDO COM LIM POSEÁCIO

Antes de mais nada, agradeço de coração por poder ter trabalhado nesta história. Por ser inexperiente, não consegui fazer exatamente como gostaria, mas fico feliz por ter contribuído. Para os fãs da animação "Hoshi no Koe", talvez não tenha correspondido às expectativas... Se puderem ver com bons olhos mesmo assim, eu ficarei muito feliz.

A Shinkai-sama, que me deu forças, Nishimura, Ikei Hisashi-sama da Sociedade de Pesquisa de Modelismo da Faculdade de Comunicação Eletrônica, ao senhor editor responsável, aos amigos e conhecidos, muito obrigada mesmo.

Mizu Sahara



## The voices of a distant star

